



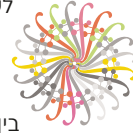
31.8-12.9.2007

הפסטיבל הבינלאומי העשירי  
למוסיקה קאמרית ירושלים

אולם י.מ.ק.א. ירושלים

[www.jcmf.org.il](http://www.jcmf.org.il)

## ברבים יקרים,



לעונג מיוחד לי לברך אתכם בפתיחת הפסטיבל הבינלאומי העשירי למוסיקה קאמרית בירושלים. סיבות רבות וטובות לנו לחגיגה. לפני עשר שנים, יכולנו רק לחלום שמתוך התחלות ניסיוניות שכאלה יגדל ויתפתח פסטיבל שיהיה מרכזי כל-כך לא רק בחיי המוסיקה בירושלים, ואפילו בישראל, אלא שיהפוך אף לאירוע הזוכה למוניטין ולשבחים בין-לאומיים.

אנו מאושרים לארח אמנים שהופיעו איתנו למן הפסטיבל הראשון, ואשר אנו שמחים לשוב ולפגוש כאן מדי שנה, ואיתם גם פנים חדשות שאנו מקווים שיהפכו לחלק בלתי נפרד ממשפחת הפסטיבל. וגם, כמובן, הקהל הייחודי שלנו, שלמן ההתחלה תמך בנו וחלק עמנו את החדווה שבעשיית המוסיקה בירושלים. השנה מבוססת התוכנית העשירה והמגוונת על נושא מרכזי: יצירות אחרונות של מלחינים, מבאך ועד מינו. כמעט את כל היצירות בפסטיבל חיברו מלחינים בשלהי חייהם, והן מייצגות מאפיינים המייחדים יצירות מאוחרות.

אנו גאים כי הפסטיבל ממשיך לתרום לרפרטואר המוסיקה הקאמרית העכשווית. השנה הזמנו במיוחד שתי יצירות: חמישייה מאת המלחין הישראלי אבנר דורמן, ושלישיית פסנתר מאת כריסטיאן יוסט. אנו מצפים לחגוג יחד שבועיים של מוסיקה נפלאה.

אלנה בשקירובה מנהלת אמנותית

## שתתפיים

**פסנתר**  
יונתן ביס  
אלנה בשקירובה  
יונתן גלעד  
קריל גרשטיין  
בישארה הארוני  
אולג מייזנברג  
אשר פיש  
דוד קדוש

**כינור**  
מיכאל בארנבוים  
גיא בראונשטיין  
בדווה גרלדס  
קרולין וידמן  
ניקולאי זניידר  
מיכאלה מרטיין  
מרים פריד  
רנו קופסון  
גדעון קרמר  
קתרין רבוס  
פטרה שוויגר

### ויולה

אולה אוליונה  
נובוקו אימאי  
יוליה דיינקה  
אנטואן מססטיט  
מדלן קארצו  
אורי קם  
פליקס שוורץ

### צ'לו

ניקולס אלטשטט  
גידרה דירוונאוסקיטיה  
פרנס הלמרסון  
יוהאנס מוזר  
מישה מייסקי  
טיים פארק  
צבי פלטר

### קונטרבאס

נביל שהאטה

### חליל

גי אשד

### אבוב

רוני גל-עד  
אלכס קליין

### קלרנית

ג'וליאן בליס  
ישי לנטנר  
אילן שול

קרל-היינץ שטפנס

### קלרנית-באס

מיכאל גורפינקל

### בסון

קלאוס טונמן  
מאוריציין פאז

### קונטרבסון

ברברה-אן שמוצלר

### קורן

מיכל מוסק  
מרי-לואיז נוינקר  
חזי ניר  
שרון פולק  
דייל קלבנגר

### חצוצרה

יובל שפירא

### טרומבון

שי פלדפוגל

### כלי הקשה

פרקדו  
תומר יריב  
עדי מורג

### נבל

סיון מגן

### צ'מבלו

יזהר קרשון

### מצו-סופרן

סטלה דופקסיס

### בריטון

רומן טרקל

### באס-בריטון

הוברט הול

### רביעייה

רביעיית ארלנבוש  
מיכאל בארנבוים  
פטרה שוויגר  
מדלן קארצו  
טיים פארק



בשיתוף עם המרכז למוסיקה ירושלים, משכנות שאננים

<b>י' ס' באך</b>	פוגה מס' 12 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080	יום שישי <b>31.8.07</b> בשעה 13:00
<b>היידן</b>	רביעיית מיתרים בסול מז'ור, אופ' 76 מס' 1	
<b>מהלר</b>	שירי ריקרט	
<b>י' ס' באך</b>	סינפוניה מתוך אורטוריה לחג הפסחא "בואו, אוצו ורוצו", רי"ב 249 סינפוניה מתוך קנטטה מס' 21 "היה לי צער רב", רי"ב 21 סינפוניה מתוך קנטטה מס' 156 "אני עומד ברגלי האחת בקבר", רי"ב 156 סינפוניה מתוך קנטטה מס' 12 "בכי, אנחות, דאגות, יאוש", רי"ב 12	
<b>ברהמס</b>	חמישיית מיתרים מס' 2 בסול מז'ור, אופ' 111	
רביעיית ארלנבוש, אלנה בשקירובה, יונתן גלעד, רומן טרקל, יוהאנס מוזר, טים פארק, אשר פיש, מרים פריד, מדלן קארוצו, אלכס קליין, יזהר קרשון, פליקס שוורץ, פטרה שוויגר		

<b>י' ס' באך</b>	פוגה מס' 6 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080	מוצאי שבת <b>1.9.07</b> בשעה 20:15
<b>אולמן</b>	שירים	
<b>שוברט</b>	שירים: שיר על פני המים, ד' 774 • שלוות ים, ד' 216 הגמד, ד' 771 • ערב-חורף, ד' 938	
<b>שוברט</b>	סונטה בלה מינור לארפג'ונה ולפסנתר, ד' 821	
<b>י' ס' באך</b>	סוויטה מס' 2 ברה מינור לצ'לו סולו, רי"ב 1008	
<b>היידן</b>	"שבע המילים האחרונות של ישו", הוב' 3 מס' 50-56 (גרסה לרביעיית מיתרים)	
רביעיית ארלנבוש, אלנה בשקירובה, רומן טרקל, מישה מייסקי		

<b>י' ס' באך</b>	פוגה מס' 7 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080	יום ראשון <b>2.9.07</b> בשעה 19:30
<b>ברהמס</b>	שלישיית פסנתר מס' 3 בדו מינור, אופ' 101	
<b>מהלר</b>	"שירי מות ילדים"	
<b>ברהמס</b>	סונטה מס' 1 במי מינור לפסנתר ולצ'לו, אופ' 38	
<b>דוראטי</b>	חמישה קטעים לאבוב סולו	
<b>ברהמס</b>	חמישיית מיתרים מס' 1 בפה מז'ור, אופ' 88	
מיכאל בארנבוים, גיא בראונשטיין, יונתן גלעד, קיריל גרשטיין, סטלה דופקסיס, יוהאנס מוזר, מישה מייסקי, צבי פלסר, מרים פריד, אלכס קליין, אורי קם, פליקס שוורץ		

פוגה מס' 16 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080	<b>י' ס' באך</b>	יום שני <b>3.9.07</b> בשעה 19:30
שירים	<b>שוברט</b>	
שירים מתוך "ספר השירים הספרדי" (עיבודים מאת תלמידי ביה"ס התיכון למדעים ולאמנויות, ירושלים)	<b>וולף</b>	
סונטה לכינור סולו, ש' 117	<b>ברטוק</b>	
חמישיית מיתרים בדו מז'ור, ד' 956	<b>שוברט</b>	
גי אשד, ג'וליאן בליס, גיא בראונשטיין, יונתן גלעד, סטלה דופקסיס, קרולין וידמן, רומן טרקל, יוהאנס מוזר, מרי-לואיז נוינקר, מאוריצי פאז, טים פארק, אשר פיש, צבי פלסר, מדלן קארוצו, אלכס קליין, גדעון קרמר, פטרה שוויגר, פליקס שורץ, נביל שהאטה		

פוגה מס' 13 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080	<b>י' ס' באך</b>	יום שלישי <b>4.9.07</b> בשעה 19:30
כינור ופסנתר	<b>ליגטי</b>	
רביעיית מיתרים מס' 15 בלה מינור, אופ' 132	<b>בטהובן</b>	
מחזור השירים: "אל האהובה הרחוקה", אופ' 98	<b>בטהובן</b>	
ר' שטראוס סונטינה מס' 1 בפה מז'ור לשישה-עשר כלי נשיפה "מבית מלאכתו של בעל מום"		
אולה אולינה, גי אשד, מיכאל בארנבוים, יונתן ביס, ג'וליאן בליס, גיא בראונשטיין, מיכאל גורפינקל, רוני גל-עד, יונתן גלעד, בידווה גירלדס, קיריל גרשטיין, גידרה דירוונאוסקיטה, קלאוס טונמן, רומן טרקל, ישי לנטנר, מיכל מוסק, מרי-לואיז נוינקר, חזי ניר, מאוריצי פאז, שרון פולק, אשר פיש, אלכס קליין, גדעון קרמר, נביל שהאטה, קרל-היינץ שטפנס, ברברה-אן שמוצלר		

פוגה מס' 18 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080	<b>י' ס' באך</b>	יום רביעי <b>5.9.07</b> בשעה 19:30
"שירי שוליה נודד"	<b>מהלר</b>	
סונטה מס' 10 בסול מז'ור לכינור ולפסנתר, אופ' 96	<b>בטהובן</b>	
סונטה מס' 2 לכינור ולפסנתר, ש' 66	<b>ברטוק</b>	
שלישיית פסנתר מס' 7 בסי במול מז'ור, אופ' 97 "ארכידוכס"	<b>בטהובן</b>	
אולה אולינה, גי אשד, מיכאל בארנבוים, יונתן ביס, אלנה בשקירובה, בידווה גירלדס, קרולין וידמן, רומן טרקל, תומר יריב, אולג מייזנברג, טים פארק, צבי פלסר, מרים פריד, דוד קדוש, גדעון קרמר, נביל שהאטה, קרל-היינץ שטפנס		



י.מ.ק.א. ירושלים



קול המוסיקה

B H B A K H A

קרן ברכה



קרן גבריאל שובר



קרן ירושלים  
החדשה



קרן ירושלים



משרד המדע



עריית ירושלים

<b>יום חמישי</b> <b>6.9.07</b> בשעה 19:30	<b>י' ס' באך</b> פוגה מס' 11 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080
	<b>שוברט</b> רונדו בלה מז'ור לפסנתר בארבע ידיים, ד' 951 "גרנד רונדו"
	<b>שוסטקוביץ'</b> רביעיית מיתרים מס' 11 בפה מינור, אופ' 122
	<b>דורמן</b> "מעורב ירושלמי" חמישייה לפסנתר ולכלי נשיפה (יצירה מוזמנת)
	<b>שוברט</b> שמינייה בפה מז'ור לקלרנית, קרן, בסון ומיתרים, ד' 803
אולה אוליונה, מיכאל בארנבוים, ג'וליאן בליס, גיא בראונשטיין, אלנה בשקירובה, רוני גל-עד, בידוה ג'רלס, גידרה דירונואוסקיטה, קלאוס טונמן, יוהאנס מוזר, מיכל מוסק, אולג מייזנברג, מאוריצי פאז, דוד קדוש, דייל קלבנג'ר, געדון קרמר, נביל שהאטה, פליקס שוורץ	

<b>יום שישי</b> <b>7.9.07</b> בשעה 13:00	<b>י' ס' באך</b> פוגה מס' 8 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080
	<b>יוסט</b> שלישייה לפסנתר, קלרנית וצ'לו (יצירה מוזמנת)
	<b>ברהמס</b> סונטה מס' 1 בפה מינור לקלרנית ולפסנתר, אופ' 120 מס' 1
	<b>ברהמס</b> סונטה מס' 2 במי במול מז'ור לוויולה ולפסנתר, אופ' 120 מס' 2
	<b>מהלר</b> אדאג'ו מתוך סימפוניה מס' 10 בפה דיאז מז'ור (עיבוד בהזמנת הפסטיבל מאת קליף קולנוט)
ניקולס אלטשטט, גי אשד, מיכאל בארנבוים, ג'וליאן בליס, אלנה בשקירובה, מיכאל גורפינקל, רוני גל-עד, יוליה דיינקה, קרולין וידמן, קלאוס טונמן, אנטואן טמסטיט, סיון מגן, עדי מורג, אולג מייזנברג, טים פארק, שי פלדפוגל, צבי פלסר, מדלן קארצו, דייל קלבנג'ר, אורי קם, רנו קפוסון, קתרין רבוס, נביל שהאטה, פטרה שוויגר, קרל-היינץ שטפנס, יובל שפירא	

<b>מוצאי שבת</b> <b>8.9.07</b> בשעה 20:15	<b>י' ס' באך</b> פוגה מס' 9 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080
	<b>סטרווינסקי</b> שביעייה לכלי נשיפה, מיתרים ופסנתר
	<b>דביסי</b> סונטה בסול מינור לכינור ולפסנתר, ל' 140
	<b>דביסי</b> סונטה לוויולה, חליל ונבל, ל' 137
	<b>דביסי</b> סונטה לצ'לו ולפסנתר, ל' 135
	<b>צ'ייקובסקי</b> שישית מיתרים ברה מז'ור, אופ' 70 "זכרונות מפירנצה"
נובוקו אימאי, ניקולס אלטשטט, גי אשד, ג'וליאן בליס, בשארה הארוני, פרנס המרסון, קלאוס טונמן, אנטואן טמסטיט, סיון מגן, צבי פלסר, פרקדו, מדלן קארצו, דוד קדוש, דייל קלבנג'ר, רנו קפוסון, קתרין רבוס	



מסודה של הקרן לירושלים  
Mishkenot Sha'ananim

משכנות שאננים  
Founded by The Jerusalem Foundation



قام بإنشائها صندوق القدس  
مشكنوت شاننيم

the marc rich foundation  
for education, culture and welfare  
www.marcrich.org

קרן מרק ריץ



קרן  
שוסטרמן-ישראל



מעפל הפיס  
לתרבות ולאמנות



אלון השכרת רכב

<b>י' ס' באך</b>	פוגות מס' 1 ומס' 3 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080	יום ראשון <b>9.9.07</b> בשעה 19:30
<b>י' ס' באך</b>	קנטטה מס' 82 "די לי", רי"ב 82	
<b>ברהמס</b>	שלישייה בלה מינור לפסנתר, קלרנית וצ'לו, אופ' 114	
<b>ברהמס</b>	ארבעה מזמורים רציניים, אופ' 121	
<b>ר' שטראוס</b>	מטמורפוזות	
נבוקו אימאי, ניקולס אלטשטט, רביעיית ארלנבוש, מיכאל בארנבוים, אלנה בשקירובה, רוני גל-עד, יוליה דיינקה, רוברט הול, פרנס הלמרסון, אנטואן טמסטטי, מיכאלה מרטינ, טים פארק, צבי פלסר, מדלן קארוצו, רנו קפוסון, יזהר קרשון, קתרין רבוס, פטרה שוויגר, נביל שהאטה, קרל-היינץ שטפנס		

<b>י' ס' באך</b>	פוגה מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080 (יפורסם)	יום שני <b>10.9.07</b> בשעה 19:30
<b>ינאצ'ק</b>	נעורים	
<b>שומאן</b>	אנדנטה ווריאציות בסי במול מז'ור, אופ' 46	
<b>ינאצ'ק</b>	רביעיית מיתרים מס' 2 בפה מינור, אופ' 10 "מכתבים אינטימיים"	
<b>שומאן</b>	תמונות אגדה לוויולה ולפסנתר, אופ' 113	
<b>מוצארט</b>	חמישיית מיתרים בסול מינור, ק' 516	
נבוקו אימאי, ניקולס אלטשטט, רביעיית ארלנבוש, גי אשד, מיכאל בארנבוים, מיכאל גורפינקל, רוני גל-עד, יוליה דיינקה, בישארה הארוני, פרנס הלמרסון, קלאוס טונמן, מיכאלה מרטינ, חזי ניר, טים פארק, פרקדו, דוד קדוש		

<b>י' ס' באך</b>	פוגה מס' 15 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080	יום שלישי <b>11.9.07</b> בשעה 19:30
<b>ברהמס</b>	סונטה מס' 2 בלה מז'ור לכינור ולפסנתר, אופ' 100	
<b>הינדמית</b>	שמינייה לכלי נשיפה ולמיתרים	
<b>שוברט</b>	שירי היינה מתוך "שירת הברבור", ד' 957	
<b>ברהמס</b>	חמישיית קלרנית בסי מינור, אופ' 115	
נבוקו אימאי, ניקולס אלטשטט, ג'וליאן בליס, אלנה בשקירובה, יוליה דיינקה, רוברט הול, פרנס הלמרסון, ניקולאי זניידר, קלאוס טונמן, מיכל מוסק, מיכאלה מרטינ, דוד קדוש, קתרין רבוס, נביל שהאטה, אילן שול, קרל-היינץ שטפנס		

<b>י' ס' באך</b>	פוגה מס' 20 מתוך "אמנות הפוגה", רי"ב 1080	יום רביעי <b>12.9.07</b> בשעה 13:00
<b>ברטוק</b>	קונטרסטים, ש' 111	
<b>שוברט</b>	שלישיית פסנתר מס' 1 בסי במול מז'ור, אופ' 99	
<b>מנדלסון</b>	שמיניית מיתרים במי במול מז'ור, אופ' 20	
נבוקו אימאי, ניקולס אלטשטט, אלנה בשקירובה, יוליה דיינקה, פרנס הלמרסון, ניקולאי זניידר, מיכאלה מרטינ, צבי פלסר, קתרין רבוס, קרל-היינץ שטפנס		

## א ירועים מיוחדים

במהלך הפסטיבל יתקיימו הרצאות, כיתות אמן וקונצרט ג'אז עם אמני הפסטיבל במשכנות שאננים בירושלים.  
פרטים נוספים באתר האינטרנט של הפסטיבל.

## מ חירי הכרטיסים

	מחיר רגיל	ידיד או גמלאי
13 קונצרטים	1300	1170
8 קונצרטים	880	800
6 קונצרטים	690	620
כרטיס יחיד	120	110

המכירה המוקדמת לידידי הפסטיבל בלבד תחל ב-10.5.2007  
המכירה לקהל הרחב תחל ב-25.5.2007

**טלפון: 02-62504444**

**משרד הפסטיבל ב.מ.ק.א.**

**ימים א'-ה' 10:00-19:00**

**יום ו' 9:00-13:00**

ניתן להשאיר הודעות מחוץ לשעות עבודת הקופה

הציבור מוזמן לבקר באתר האינטרנט של הפסטיבל, לקבלת עדכונים שונים  
לגבי התכניות, האמנים, ואפשרויות רכישת הכרטיסים.

[www.jcmf.org.il](http://www.jcmf.org.il)

יו"ר יחזקאל ביניש, עו"ד

מנהלת אמנותית אלנה בשקירובה

מנהלת הפקה חנה מנש

שיווק ומכירות זוסיא רודן

הזכות לשינויים שמורה  
החלפת כרטיסים תהיה על בסיס מקום פנוי לכל הקונצרטים  
אין החזר כספי בגין כרטיסים בלתי מנוצלים

